

敦煌學

第三十一輯

- 山本孝子 唐五代時期書信的物質形狀與禮儀
- 朱鳳玉 散藏敦煌寫卷題跋研究發凡
- 郜同麟 八種英藏敦煌文獻殘片的定名與綴合
- 張家豪 從敦煌本《唐太宗入冥記》論《西遊記》
中「太宗入冥」故事之運用
- 楊明璋 從講經儀式到說唱伎藝：論古代的唱釋題目
- 蔡忠霖 俗字研究瑣議
- 鄭阿財 臺灣敦煌學研究的發展歷程與展望
- 蕭文真 《敦煌秘笈》羽-100號殘卷用途之試探
- 釋大參 敦煌《觀音經》題記節俗齋日抄經文化之考察

南華大學敦煌學研究中心

2015年3月

封面題字 臺靜農先生

創刊人 潘重規先生

編輯委員	王三慶	朱鳳玉	李玉珉
	柴劍虹	高田時雄	陳懷宇
	榮新江	鄭炳林	鄭阿財

主 編 鄭阿財

《敦煌學》稿約

- 一、本刊為敦煌學專業之刊物，園地公開，歡迎海內外學者賜稿。
- 二、來稿以未曾發表之中文稿為限。所有稿件經審查通過後始予刊登。
- 三、論著稿件以二萬字為原則；書評稿以六千字為度。特約稿件不在此限。請儘量提供與 Microsoft Word 相容之完稿磁片或電子檔。
- 四、來稿請標明中、英文篇名，並附個人簡歷(含工作單位、職稱)及通訊資料。
- 五、來稿一經刊登，即致贈作者該刊物一冊及電子檔一份。
- 六、如需《敦煌學》論文撰寫格式或投稿，請逕寄：621 嘉義縣民雄鄉中正大學郵局 56 號信箱。或寄電子郵件至：nhdh5770@gmail.com

目次

唐五代時期書信的物質形狀與禮儀-----	山本孝子	1
散藏敦煌寫卷題跋研究發凡-----	朱鳳玉	11
八種英藏敦煌文獻殘片的定名與綴合-----	郜同麟	39
從敦煌本《唐太宗入冥記》論《西遊記》中「太宗入冥」 故事之運用-----	張家豪	47
從講經儀式到說唱伎藝：論古代的唱釋題目-----	楊明璋	65
俗字研究瑣議-----	蔡忠霖	83
臺灣敦煌學研究的發展歷程與展望-----	鄭阿財	101
《敦煌秘笈》羽-100 號殘卷用途之試探-----	蕭文真	145
敦煌《觀音經》題記節俗齋日抄經文化之考察-----	釋大參	155

Table of Contents

The Materiality and Rites of Letters in the Tang and Five Dynasties ----- Yamamoto Takako -----	1
An Introduction to the Study of Colophons of Dunhuang Manuscripts from Miscellaneous Collections ----- Chu Feng-yu -----	11
The Identification and Restoration of Eight Fragments of Dunhuang Manuscripts in the British collection ----- Hao Tongling -----	39
On the Adaptation of the Story on “Taizong Entering the Underground World” in the Journey to the West with special Reference to the Dunhuang Manuscript The Record of Taizong Entering the Underground World ----- Zhang Jiahao -----	47
From the Rite of Lecturing Scriptures to the Skill of Storytelling: On the Themes of Storytelling and Expanding in Ancient China ----- Yang Mingzhang -----	65
Reflections on studying Colloquial Characters ----- Tsai Chung-lin -----	83
The History and Prospects of Dunhuang Studies in Taiwan ----- Cheng A-tsai -----	101
A Preliminary Study on the Use of the fragment numbered Yu-100 in the Dunhuang miji ----- Hsiao Wen-chen -----	145
A Study on the Sūtra-copying Culture during the Feast Holidays and Festivals in the Colophon of the Guanyin Scripture from Dunhuang ----- Shi Dacan -----	155

八種英藏敦煌文獻殘片的定名與綴合

邵同麟*

一百多年前，英國人斯坦因將大批敦煌藏經洞出土的寫卷運至倫敦，之後翟林奈整理了這批文獻，並編寫了著名的《英國博物館藏敦煌漢文寫本注記目錄》，但該目錄僅編至 6980 號。直到 1994 年榮新江《英國圖書館藏漢文非佛教文獻殘卷目錄（S.6981-S.13624）》（以下簡稱「榮目」）出版，才首次為 S.6981 號以後的英藏敦煌文獻編目。後《英藏敦煌文獻》（1-14 冊）出版，補充了一些寫卷，並更正了部分題名。2009 年，楊寶玉主編的《英藏敦煌文獻》第 15 卷出版，為《英藏敦煌文獻》做了索引，並對一些題名做了補正。經過幾代學人的努力，《英藏敦煌文獻》大部分有了正確的題名，但仍有部分殘片題名為「殘片」、「失名古籍」等。筆者在翻閱英藏敦煌文獻時，又考定出八件未題名文書的內容，部分還可以與其它敦煌寫卷綴合。這其中有敦煌文獻中僅存的一件《吳子》寫卷，又有兩件可以補充我們對道經《下元黃錄簡文》和禪籍《絕觀論》的認識。由此可見，這批殘片意義較大，且能為正在出版過程中的《英國圖書館藏漢文敦煌遺書》的題名做一些參考，故筆者不揣謏鄙，略陳愚見，簡述各卷情況於下。

一、S.11507B

S.11507B 殘片，首尾及下部殘損，共八殘行。榮目題名為「古籍」，云：「首尾下均殘，存八行。書法整嚴，有界欄。內容似為兵書。」《英藏》題名為「失名古籍」。按，此實為《吳子·論將》殘片。據筆者讀書所見，這大概是敦煌文獻中唯一一種《吳子》寫卷。現存《吳子》刻本，以北宋樓舊藏南宋刻《武經七書》本為最早，此件寫卷當為存世的《吳子》最早版本。

* 中國社會科學院文學研究所助理研究員。

今錄文如下，並據《四部叢刊》本《吳子》校勘（下稱「今本」）。

（誘？）（以）言，貨之^[一]
上富而驕，下貧而怨，可離而間。進^[二]
衆無依^[三]，士輕其上^[四]將，有歸志，塞^[五]
而取。進道易，退道難，可來而前。^[六]
道易，可薄而擊。軍下濕^[七]，水無所通，^[八]
可灌而沉。軍居長澤^[九]，草楚繁翳^[十]，^[十一]
可焚而滅。停住^[十二]不移，士卒^[十三]懈怠，其^[十四]
掩而襲也^[十五]。

[一] 原卷首行多殘泐，今本作：「其將愚而信人，可詐而誘。貪而忽名，可貨而賂。輕變無謀，可勞而困。」從原卷殘文看，敦煌本與今本多有不同。

[二] 原卷殘泐，今本作「退多疑，其」。

[三] 今本此下有「可震而走」一句。

[四] 上，今本無。

[五] 原卷殘泐，今本作「易開險，可邀」。

[六] 原卷殘泐，今本作「進道險，退」。

[七] 軍下濕，今本作「居軍下濕」。

[八] 原卷殘泐，今本作「霖雨數至」。

[九] 軍居長澤，今本作「居軍荒澤」。

[十] 繁翳，今本作「幽穢」。

[十一] 原卷殘泐，今本作「風颯數至」。

[十二] 住，今本作「久」。

[十三] 士卒，今本作「將士」。

[十四] 原卷殘泐，今本作「軍不備，可」。

[十五] 掩而襲也，今本作「潛而襲」。

二、S.11672

S.11672 殘片，共四殘行。榮目題名為「古籍」，云：「四邊均殘，存四行。字跡工整，內容不明。」《英藏》題名為「殘文」。按，此為《大唐三藏聖教序》殘片，今錄文如下：

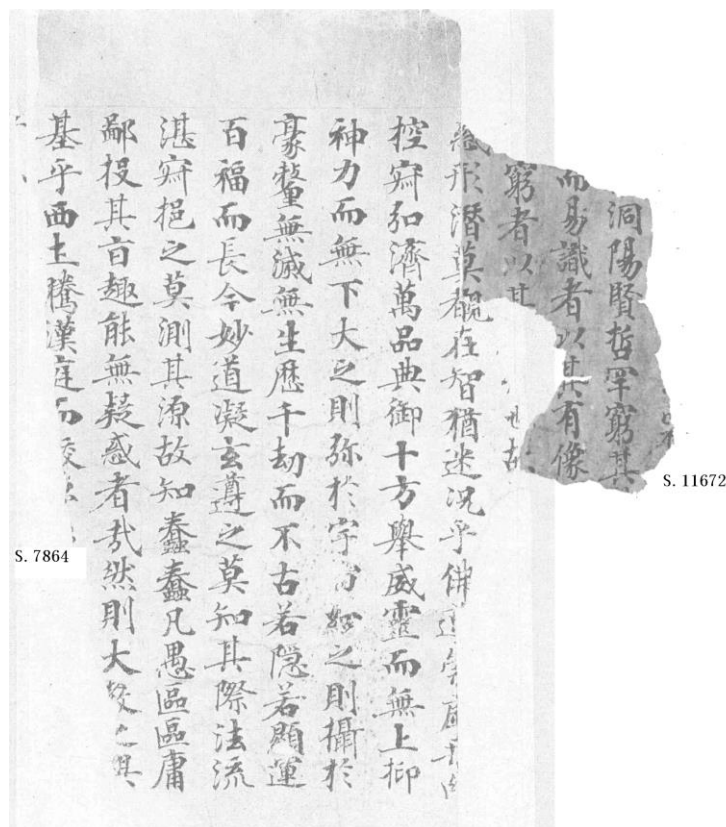
明陰洞陽賢哲罕窮其數然而天地包乎陰

陽而易識者以其有像也陰陽處乎天地而

難窮者以其無形也故知象顯可徵雖愚不

惑形潛莫覩在智猶迷況乎佛道崇虛乘幽

又，該卷與 S.7864 文字接續，裂縫吻合，可以綴合，綴合圖如下：



三、S.11911

S.11911 殘片，四周均殘，存三殘行。《英藏》題名為「殘片」。今按，此實為《妙法蓮華經·藥王菩薩本事品》殘片。今以《大正藏》本《妙法蓮華經》

補足，錄文如下：

後五百歲中廣宣流布於閻浮提無令斷絕
惡魔魔民諸天龍夜叉鳩槃荼等得其便也
宿王華汝當以神通之力守護是經所以者

四、S.11921

S.11921 殘片，首尾及上部殘損，存四殘行。《英藏》題名為「殘片」。今按，此實為《優婆塞戒經·攝取品》殘片。今以《大正藏》本《優婆塞戒經》補足，錄文如下：

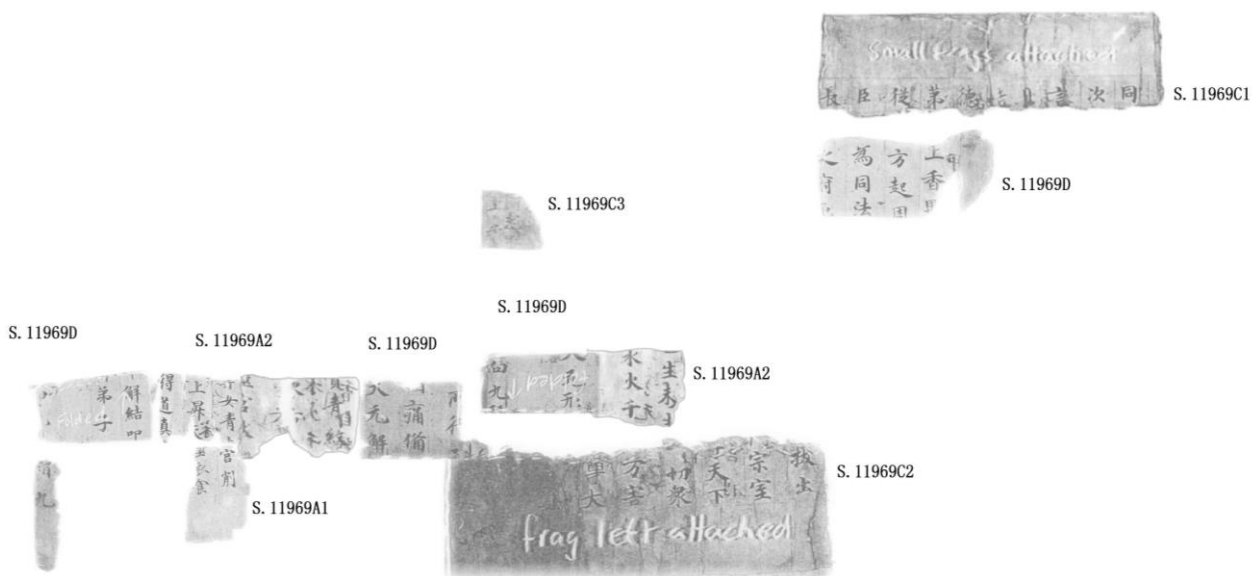
養終不選擇何以故先以施攝後當調故以
六和敬而教詔之若求財物商賈農作奉事
王者常當至心如法而作既得財已如法守
護樂為福德見他作時心生歡喜是則名為

五、S.11969

S.11969 共有 ABCD 四種編號，S.11969A 共五枚碎片，《英藏》四枚題名為「失題道經」，一枚題名為「殘片」。S.11969B 一枚碎片，正反面均為習字雜寫，榮目、《英藏》均題名為「習字」。S.11969C 為四枚碎片粘接而成，中間較大一枚有一「乘」字，《英藏》題名為「寺名」，剩餘三枚碎片，一為寫卷的上部（以下稱 S.11969C1），一為下部（以下稱 S.11969C2），一枚小碎片可辨識出「上香」二字（以下稱 S.11969C3），《英藏》均題名為「殘片」。S.11969D 共五枚小碎片，《英藏》題名為「殘片」。王卡《敦煌道教文獻研究》考定 S.11969A、S.11969D 兩號內容見於《无上秘要》卷五四所引《下元黃錄簡文經》，因此題名為「洞玄靈寶下元黃錄簡文威儀經」。

今按，王卡題名是，但其錄文僅列了 S.11969D 五枚碎片的三枚，且 S.11969C 中的三枚碎片也是《下元黃錄簡文》的內容，並可與 S.11969A、S.11969D 綴合。綴合後全經行款大概可見，但內容與《无上秘要》所引並不完全相同。今據《无

《上秘要》引文，綴合各碎片，並錄文如下：



同

次

言

德

第三 上香畢 師弟子一時左回三上十方香

從 東方起周 下方如上法還西面向東祝曰

臣 今為同法 某甲拔度九祖父母九幽玉匱

長 夜之府死 魂惡對宿身罪根功德開度建

齋燒香請謝十方願為某甲九祖父母 拔出

憂苦上昇天堂甲身早得仙度及家門 宗室

九親姻族國中吏民諸同學師友恩流弟子 天下

人民螻飛蠹動蚊行蝸息已 生未生一切衆

生並得免離十苦八難五毒 水火千 災萬害

賊役鬼氣刑厄之中今故燒香自歸師 尊大

聖眾至真之德得道之後昇 入无形 與道合 真

下元黃錄簡文……
三上香畢師弟子一時東向九拜師長跪言
曰同法某甲九祖父母生世之日所行元惡
罪結九幽長夜之府魂充考撻諸痛備嬰形
體毀悴苦毒難任長淪萬劫終天无解今依
盟真王匱女青上宮拔度科品寶青紋之繒
九十尺或九尺金龍一枚歸命東方无極太
上靈寶天尊九炁天君東鄉諸靈官拔贖某
家九祖父母惡對罪根三界司算女青上宮削
除罪錄開度窮魂身入光明上昇天堂衣食
自然早得更生福慶之門甲得道真與神合
同畢解結叩頭搏頰各九十過。
次師弟子一時左行向東南十二拜長跪

S.11969C1 所存的「第」、「從」、「臣」、「長」四字，顯然為「三上香」部分的內容。但前面的「同」、「次」、「言」等六字則不能與《无上秘要》引文對應，但推測應與《无上秘要》引文中的「謝十方」等內容形式相近，即「次師弟子一時左行，向某若干拜，長跪言曰」云云。S.11969C3「上」字右側似為「下」字（中間又有一行殘筆，仔細辨認，實為反文。因本卷用作裱背紙，故有粘下淡墨），則似為「下元黃錄簡文」某某品的品題。王卡補作「下元黃錄簡文靈仙品曰拔度罪根威儀」。今按，《无上秘要》雖有「下元黃錄簡文靈仙品曰拔度罪根威儀」的引文，實非品題格式。且觀 S.11969D 碎片「入无形」與「向九拜」中間空一行，則此品題必然不會太長。今無法補全，但以「……」代替。但 S.11969D 有一枚小碎片僅「結九」二字，當為「罪結九幽長夜之府」中的「結九」二字，但據圖版，該碎片當在寫卷最下方，則依行款非「謝東方」的內容，今無法確實其位置，故未錄入。

六、S.11972V

S.11972V（據 IDP 彩圖，《英藏》S.11972V 實為正面，此件背面並無文字，

今爲與學界統一，仍稱 S.11972V) 殘片，首尾及下部殘損，共有十二行內容有字，《英藏》題名爲「殘片」。今按，此實爲《妙法蓮華經·化城喻品》內容。今以《大正藏》本《妙法蓮華經》補足，錄文如下：

一 小劫乃至十小劫結加趺坐身心不動而
 諸佛法猶不在前爾時忉利諸天先爲彼
 佛於菩提樹下敷師子座高一由旬佛於此
 座當得阿耨多羅三藐三菩提適坐此座
 時諸梵天王雨眾天華面百由旬香風時
 來吹去萎華更雨新者如是不絕滿十小劫供
 養於佛乃至滅度常雨此華四王諸天爲供
 養佛常擊天鼓其餘諸天作天伎樂滿十小
 劫至于滅度亦復如是諸比丘大通智勝佛
 過十小劫諸佛之法乃現在前成阿耨多羅三
 藐三菩提佛未出家時有十六子其第
 一者名曰智積諸子各有種種珍異玩好之
 具聞父得成阿耨多羅三藐三菩提皆捨
 所珍往詣佛所諸母涕泣而隨送之其祖

七、S.12043

S.12043 寫卷，存寫卷下部五殘行。《英藏》題名爲「殘片」。今按，此實爲《佛說灌頂經》第十二卷殘片。今以《大正藏》本《佛說灌頂經》補足，錄文如下：

水火災漂七者橫爲雜類禽獸所噉八者橫爲怨
 讎符書厭禱邪神牽引未得其福但受其殃先亡
 牽引亦名橫死九者有病不治又不修福湯藥不慎針
 灸失度不值良醫爲病所困於是滅亡又信世間妖
 孽之師爲作恐動寒熱言語妄發禍福所犯者多

八、S.12370

S.12370 寫卷，存文字四行，第四行與前三行字體不同，似為雜寫。《英藏》題名為「殘片」。今按，此殘片與 P.2045 《三藏法師菩提達摩絕觀論》內容大致相當，當即《絕觀論》殘片。首行殘存「入理先生」四字，當為首題行。《絕觀論》現存寫本，保留卷首的，僅 P.2045、P.2732V 二寫卷，但題名均無「入理先生」四字，則此卷與現存各本均有不同。今據 P.2045 補全，錄文如下：

□入理先生

夫大道沖虛幽微寂寞不可以心會不可以言詮今且假立二人共談真

一師名入理弟子號曰緣門於是入理先生寂然无說時乃緣門忽起諸

九、附錄

S.8746 寫卷，首尾及上部殘損，存六殘行，楷書精美，《英藏》題名為「大唐三藏聖教序」。今按，此實為懷素所集《僧羯磨》之序。據《敦煌遺書總目索引新編》，敦煌寫本中除本殘片外，僅有 S.2659b 一號《僧羯磨》寫卷。今據《大正藏》本《僧羯磨》補足，錄文如下：

安樂其後韜真細糺多聞折軸之憂揜正微言

罕見浮囊之固即有飲光秀出維絕細而虛求

波離聿興振墮綱而幽贊慧炬於焉重朗戒

海由是再清其律教也弘深固難得而遍舉此

羯磨者則紹隆之正術匡護之宏規宗緒歸於

五篇濫觴起於四分寔菩提之機要誠涅槃之

國家圖書館出版品預定編目資料

敦煌學. 第 31 輯 / 南華大學敦煌學研究中心編輯. —

臺北市：樂學，民國 104.03

面；公分

ISBN 978-986-88194-6-7 (平裝)

1. 敦煌學 2. 文集

797.907

104005284

敦煌學 第 31 輯

ISBN 978-986-88194-6-7

編輯者：南華大學敦煌學研究中心

nhdh5770@gmail.com

執行編輯：楊錦璧、張家豪、郭思廷

出版發行：樂學書局有限公司

台北市金山南路二段 138 號 10 樓之一

Lexis@ms6.hinet.net

電話：(02) 23219033

傳真：(02) 23568068

定價：380 元

出版日期：中華民國 104 年 3 月 2015 年 3 月

STUDIES ON DUN-HUANG

VOLUME 31

Yamamoto Takako, The Materiality and Rites of Letters in the Tang and Five Dynasties

Chu Feng-yu, An Introduction to the Study of Colophons of Dunhuang Manuscripts from Miscellaneous Collections

Hao Tongling, The Identification and Restoration of Eight Fragments of Dunhuang Manuscripts in the British collection

Zhang Jiahao, On the Adaptation of the Story on “Taizong Entering the Underground World” in the *Journey to the West* with special Reference to the Dunhuang Manuscript *The Record of Taizong Entering the Underground World*

Yang Mingzhang, From the Rite of Lecturing Scriptures to the Skill of Storytelling: On the Themes of Storytelling and Expanding in Ancient China

Tsai Chung-lin, Reflections on studying Colloquial Characters

Cheng A-tsai, The History and Prospects of Dunhuang Studies in Taiwan

Hsiao Wen-chen, A Preliminary Study on the Use of the fragment numbered Yu-100 in the *Dunhuang miji*

Shi Dacan, A Study on the Sūtra-copying Culture during the Feast Holidays and Festivals in the Colophon of the *Guanyin Scripture* from Dunhuang

2015.03